

## 443. Herero

FICHA TÉCNICA	
Nombre original	otjiherero [otji'herero]
Nombre español	herero [e'rero]
Nombre inglés	Herero [hɛ'rɛərou]
Filiación lingüística	macrofamilia nígero-congoleña / rama Volta-Congo / subrama Benue-Congo / grupo bantoide meridional / familia bantú / zona R / grupo bantú suroccidental
Territorio y estatus	Namibia <sup>1</sup> , Angola <sup>#</sup> , Botsuana <sup>#</sup>
Número de hablantes	318.000 (2010)
Dialectos principales	herero (herero central), himba-tjimba (herero noroccidental), mbanderu (herero oriental)
Sistema de escritura	alfabeto latino
Documentado desde	1855
Tipología sintáctica	S-V-O
<sup>o</sup> idioma nacional <sup>1</sup> idioma oficial <sup>#</sup> idioma minoritario <sup>†</sup> idioma extinto <sup>+</sup> dialecto	

### 1. Descripción

El **herero** pertenece a la familia bantú, grupo suroccidental, de las *lenguas nígero-congoleñas*. Constituye el idioma común de varios pueblos afines del norte de Namibia (*ovaherero*, *ovahimba*, *ovatjimba*, *ovambanderu*) que habitan en Hererolandia y Kaokolandia, territorios históricos geoculturales que corresponden a las actuales regiones de Omaheke, Otjozondjupa (Hererolandia) y Kunene (Kaokolandia), así como en zonas próximas de la región desértica del suroeste de la provincia angoleña de Namibe y el distrito Noroccidental de Botsuana. El herero está reconocido como una de las varias lenguas nacionales de Namibia (país en el que el inglés es el idioma oficial), con presencia en los sistemas educativo y administrativo locales.

Para su representación escrita, el herero emplea la siguiente ortografía, con carácter oficial en Namibia<sup>1</sup>:

ALFABETO HERERO														
a	e	f	h	i	k	l	m	mb	n	ṅ	nd	nd̥	ndj	ng
ɑ	ɛ	f	h	i	k	l	m	<sup>m</sup> b	n	ṅ	<sup>n</sup> d	<sup>n</sup> d̥	<sup>n</sup> dʒ	<sup>n</sup> g
ny	o	p	r	s	ʂ	t	t̥	tj	u	v	w	y	z	
ɲ	ɔ	p	r	s	θ	t	t̥	tʃ	u	v	w	j	ð	

TABLA 450

<sup>1</sup> Pese a que la ortografía oficial namibia del herero sigue un sistema de representación disjunta de los constituyentes verbales, por claridad expositiva y unificación gramatical con el resto de lenguas bantúes, los ejemplos ilustrativos incluidos más abajo emplean una ortografía conjunta adaptada a su estructura prosódica, con separación morfé mica entre las raíces nominales y verbales y sus afijos (incluidos los índices pronominales de sujeto y objeto) en aquellos casos en los que resulte pertinente.

Las consonantes *f*, *l* y *s* representan sonidos no patrimoniales del herero que aparecen únicamente en préstamos léxicos (como los anglicismos *ofarama* ‘granja’, *oskole* ‘escuela’ y *ostora* ‘almacén’). Al igual que otras lenguas bantúes, el herero posee dos tonos silábicos, alto (◌́) y bajo (◌̀), que no suelen indicarse en la ortografía oficial pese a su carácter contrastivo (como en los pares *ongóro* ‘cebra’ – *ongoro* ‘rodilla’, *ozongángá* ‘gallinas de Guinea’ – *ozonganga* ‘doctores’ y *mbá vérere* ‘he estado enfermo’ – *mba véréré* ‘estuve enfermo’).

La estructura morfológica del nombre herero consta de tres constituyentes: un pre-fijo o aumento vocálico *o-/e-* (obligatorio en la mayoría de sus funciones sintácticas, con excepción del vocativo), un prefijo de clase nominal (que indica número gramatical, la concordancia sintáctica entre el nombre y sus modificadores y, en ocasiones, su categoría semántica) y una raíz léxica. Las siguientes son las 20 clases nominales de esta variedad bantú, agrupadas en “géneros” o parejas de referencia singular / plural (en el caso de nombres contables) o con género único indeterminado (en el caso de los nombres de masa o abstractos):

- G1:** C1 (*o-mu-*) / C2 (*o-va-*) PRONOMBRE: *u-* / *ve-*  
 ej.: *o-mu-ndu* / *o-va-ndu* ‘persona(s)’, *o-mu-rumendu* / *o-va-rumendu* ‘hombre(s)’,  
*o-mu-kazendu* / *o-va-kazendu* ‘mujer(s)’, *o-mu-ndoitji* / *o-va-ndoitji* ‘alemán(es)’,  
*o-mu-atje* *o-mu-titi* ‘niño pequeño’ / *o-va-natje* *o-va-titi* ‘niños pequeños’
- G2:** C1a (Ø-) / C2a (*oo-*) PRONOMBRE: *u-* / *ve-*  
 ej.: *ihe* / *oo-ihe* ‘padre(s)’, *mama* / *oo-mama* ‘madre(s)’, *ndjambi* / *oo-ndjambi* ‘dios(es)’,  
*mama o-mu-nene* ‘mi gran madre’ / *oo-mama o-va-nene* ‘mis grandes madres’
- G3:** C3 (*o-mu-*) / C4 (*o-mi-*) PRONOMBRE: *u-* / *vi-*  
 ej.: *o-mu-ti* / *o-mi-ti* ‘árbol(es)’, *o-mu-zu* / *o-mi-zu* ‘baobab(s)’, *o-mu-nwe* / *o-mi-nwe* ‘dedo(s)’,  
*o-mu-tima* / *o-mi-tima* ‘corazón(es)’, *o-mu-eze* / *o-mi-eze* ‘luna(s)’, *o-mu-ise* ‘humo’
- G4:** C5 (*e-*) / C6 (*o-ma-*) PRONOMBRE: *ri-* / *ye-*  
 ej.: *e-ke* / *o-ma-ke* ‘mano(s)’, *e-we* / *o-ma-we* ‘piedra(s)’, *e-ngongwa* / *o-ma-ngongwa* ‘avispa(s)’,  
*e-raka* / *o-ma-raka* ‘lengua(s)’, *e-yuva* / *o-ma-yuva* ‘sol(es)’, *e-ndu* / *o-ma-ndu* ‘feo(s)’,  
*e-imburiro* / *o-ma-imburiro* ‘canción(es)’, *o-ma-ih* ‘leche’, *e-nyando* ‘felicidad’,  
*o-ma-nwino* ‘bebida’, *o-ma-tjangero* ‘escritura’, *o-m-eva* ‘agua’
- G5:** C7 (*o-tji-*) / C8 (*o-vi-*) PRONOMBRE: *tji-* / *vi-*  
 ej.: *o-tji-ṅa* / *o-vi-ṅa* ‘cosa(s)’, *o-tji-tiha* / *o-vi-tiha* ‘mesa’, *o-tji-huro* / *o-vi-huro* ‘ciudad(es)’,  
*o-tji-nyo* / *o-vi-nyo* ‘boca(s)’, *o-tji-hakautu* / *o-vi-hakautu* ‘patata(s)’,  
*o-tji-ngundi* / *o-vi-ngundi* ‘cobarde(s)’, *o-tji-hauto* / *o-vi-hauto* ‘coche(s)’
- G6:** C9 (*o-(N-)*) / C10 (*o-zo-(N-)*) PRONOMBRE: *i-* / *ze-*  
 ej.: *o-n-gombe* / *o-zo-n-gombe* ‘vaca(s)’, *o-m-bwa* / *o-zo-m-bwa* ‘perro(s)’,  
*o-m-bungu* / *o-zo-m-bungu* ‘lobo(s)’, *o-n-ganda* / *o-zo-n-ganda* ‘aldea(s)’,  
*o-m-boroto* / *o-zo-m-boroto* ‘pan(es)’, *o-m-baze* / *o-zo-m-baze* ‘pie(s)’
- G7:** C11 (*o-ru-*) / C10 (*o-zo-(N-)*) PRONOMBRE: *ru-* / *ze-*  
 ej.: *o-ru-kaku* ‘zapato’ / *o-zo-n-gaku* ‘par de zapatos’
- G8:** C11 (*o-ru-*) / C13 (*o-tu-*) PRONOMBRE: *ru-* / *tu-*  
 ej.: *o-ru-tavi* / *o-tu-tavi* ‘rama(s)’, *o-ru-tuwo* / *o-tu-tuwo* ‘cuchara(s)’,  
*o-ruk-kaku* / *o-tu-kaku* ‘zapato(s)’, *o-ru-iho* / *o-tu-iho* ‘ventana(s)’, *o-ru-ṣuvero* ‘amor’
- G9:** C12 (*o-ka-*) / C14 (*o-u-*) PRONOMBRE: *ke-* / *u-*  
 ej.: *o-ka-kambe* / *o-u-kambe* ‘caballo(s)’, *o-ka-mbihi* / *o-u-mbihi* ‘gato(s)’, *o-ka-ti* / *o-u-ti* ‘palo(s)’,  
*o-ka-mausa* / *o-u-mausa* ‘ratón(es) (ordenador)’, *o-ka-zandu* / *o-u-zandu* ‘niño(s)’,  
*o-u-nene* ‘grandeza’, *o-ka-kambe o-ka-titi k-oye k-a vere* ‘tu pequeño caballo ha enfermado’ /  
*o-u-kambe o-u-titi w-oye w-a vere* ‘tus pequeños caballos han enfermado’
- G10:** C14 (*o-u-*) / C6-C14 (*o-ma-u-*) PRONOMBRE: *u-* / *ye-*  
 ej.: *o-u-ta* / *o-ma-u-ta* ‘arco(s)’, *o-u-ye* / *o-ma-u-ye* ‘mundo(s)’
- G11:** C15 (*o-ku-*) / C6 (*o-ma-*) PRONOMBRE: *ku-* / *ye-*  
 ej.: *o-ku-rama* / *o-ma-rama* ‘pierna(s)’, *o-ku-twi* / *o-ma-twi* ‘oreja(s)’
- G12:** C15 (*o-ku-*) / C6-C15 (*o-ma-ku-*) PRONOMBRE: *ku-* / *ye-*  
 ej.: *o-ku-iya* / *o-ma-ku-iya* ‘espina(s)’
- G13:** C15 (*o-ku-*) (infinitivos) PRONOMBRE: *ku-*  
 ej.: *o-ku-honga* ‘enseñar’, *o-ku-rara* ‘dormir’, *o-ku-muna* ‘ver’, *o-ku-hungira* ‘hablar’,

- o-ku-rya* ‘comer’, *o-ku-rara o-ku-wa* ‘buena siesta’  
**G14:** C16 (*pu-*) (locativos) PRONOMBRE: *pe-*  
 ej.: *p-o-n-djuwo* ‘cerca de la casa’, *p-oṅa o-pa-nene* ‘en un gran lugar’  
**G15:** C17 (*ku-*) (locativos) PRONOMBRE: *ku-*  
 ej.: *k-o-n-djuwo* ‘hacia la casa’, *k-oṅa o-ku-nene* ‘en un gran lugar’  
**G16:** C18 (*mu-*) (locativos) PRONOMBRE: *mu-*  
 ej.: *m-o-n-djuwo* ‘en la casa’, *m-oṅa o-mu-nene* ‘en un gran lugar’

Los pronombres personales presentan una cuádruple serie de morfemas independientes (con valor enfático), prefijos verbales con función de sujeto y objeto (con distintos alomorfemas temporales en el caso del primero) y sufijos nominales (posesivos): *ami* (enfático) / *mbi-* (presente habitual) / *me-* (presente progresivo) / *mba-* (pretérito simple) / *ee-* (pretérito habitual) / *mee-* (futuro indefinido) / *ndji-* / *-andje* (P1), *ove* / *u-/mo-/wa-/oo-/moo-/ku-* / *-oye* (P2), *eye* / *u-/ma-/wa-/aa-/maa-* / *mu-* / *-e* (P3 humano), *eṭe* / *tu-/matu-/twa-/aatu-/maatu-* / *tu-* / *-etu* (P4), *eṅe* / *mu-/mamu-/mwa-/aamu-/maamu-* / *mu-* / *-eṅu* (P5), *ovo* / *ve-/mave-/va-/aave-/maave-* / *ve-* / *-avo* (P6 humano), *ri-* (reflexivo). Ejemplos: *ami hi-ri onyama* ‘yo no como carne’, *mbi-honga ovivarero* ‘enseño matemáticas’, *me-ya nambano* ‘estoy llegando ahora’, *mba-zuu* ‘lo entendí’, *ami ee-nyanda, nambano hi-nyanda rukwao* ‘yo solía jugar, ahora ya no juego’, *mee-i koAmerica* ‘iré a América’, *u-hungira* ‘hablas’, *Maveja u-kara kOkahandja* ‘Maveja vive en Okahandja’, *tu-penduka* ‘nos levantamos’, *matu-ku-vatere* ‘te estamos ayudando’, *ve-rya* ‘comen’, *mave-ku-vanga* ‘les gustas’, *embo r-andje* ‘mi libro’, *ondu y-e* ‘su oveja’, *o-ku-ri-koha* ‘lavarse’.

El herero presenta una morfología verbal aglutinante característica de las lenguas bantúes, formada por la unión de un tema —conjunto de una raíz léxica (generalmente de estructura silábica CVC), y una vocal temática de cierre (que en su forma básica de indicativo es *-a*) con un esquema tonal distintivo (alto-alto, alto-bajo o bajo-bajo, como en *kóh-á* ‘lavar’, *ríṣ-a* ‘alimentar’ y *zép-a* ‘matar’, respectivamente)— con extensiones verbales (sufijos derivativos intercalados entre la raíz y la vocal temática que modifican la valencia y el significado básico del verbo) y marcadores predicativos (prefijos flexivos que codifican las categorías de persona, número, tiempo, aspecto, modo, polaridad y direccionalidad).

Los sufijos de extensión verbal más productivos en herero son los siguientes: pasivo *-w* (ej.: *omaimburiro nga ma-ye imbur-w-a i Inaahange* ‘estas canciones están siendo cantadas por Inaahange’), causativo *-iṣ* (*omitiri ma-i tjang-iṣ-a ovanatje ombapira* ‘el maestro hace escribir una carta a los niños’), aplicativo *-Er* (*oomama ma-ve tjang-er-e ovanatje ombapira* ‘nuestras madres escriben una carta a los niños’), neutro-pasivo *-Ek* (*erunga ra mun-ik-a* ‘el ladrón fue visto’), intensivo-iterativo *-OrOr* (*o-ku-koh-a* ‘lavar’ → *o-ku-koh-oror-a* ‘lavar concienzudamente’ → *o-ku-koh-urur-a* ‘volver a lavar’), recíproco *-aṣan* (*tu-mun-aṣan-a* ‘nos vemos’).

Los verbos se conjugan mediante su combinación con índices pronominales de sujeto y objeto y los siguientes marcadores predicativos: pretérito reciente *-á* (ej.: *tw-á-rí* ‘hemos comido’), pretérito remoto *-a* (*mb-a-ungúr-a* ‘he trabajado’), presente progresivo / futuro próximo *ma-* (*ma-tu-ungur-a* ‘estamos trabajando’), futuro indefinido *maa-* (*maa-tu-ungur-a* ‘trabajaremos’), perfecto *-ere* (*hi-mb-a-hong-ere ovanatje* ‘nunca he enseñado a niños’), consecutivo *na-* (*ovanatje ma-ve-ungur-a na-ve-pund-u* ‘los niños están trabajando y después bailarán’), simultáneo *ama-* (*ovaungure ma-ve-imbur-a ama-ve-ungur-a* ‘los trabajadores cantan mientras trabajan’), subjuntivo *-e* (*mbi-mun-e* ‘que vea’), imperativo  $\emptyset$  (sg.) / *-eye* (pl.) (*ungur-a* ‘¡trabaja!’ / *ungur-eye* ‘¡trabajad!’), hortativo *nga-...-e* (*nga-tu-ungur-e oviungura* ‘hagamos el

trabajo'), negativo *ka-/hi-* (*ka-ve nu omakaya* 'no fuman', *ka-tu-hong-ere* 'no hemos enseñado'), andativo *ka-* (*tu-ka-hong-a ovanatje moskole* 'vamos y enseñamos a los niños en la escuela').

El orden sintáctico no marcado dentro de la oración es Sujeto-Verbo-Objeto, como se observa en los siguientes enunciados, representados mediante la ortografía disjunta de Namibia: *tate wendjito no nokati* 'mi padre me pegó con un palo', *mave tjangere ombapira mondjuwo* 'están escribiendo una carta en casa', *mave terekere ovanatje omboroto* 'están cocinando pan para los niños', *mama wa rara* 'mi madre se durmió', *Jekura omiṭiri* 'Jekura es maestro', *Jekura wa ri omiṭiri* 'Jekura era maestro', *omayo omavapa* 'los dientes son blancos'. Los pronombres numerales del 1 al 10 son los siguientes (los cinco primeros se combinan con el prefijo de clase nominal del sustantivo al que cuantifican): *-mwe*, *-vári*, *-tátú*, *-né*, *-táno*, *hámbó-úmwe*, *hámbó-mbári*, *hámbó-ndátú*, *muvyú*, *omurongo*.

## 2. Texto ilustrativo

Presentación en herero de la organización *Jehovah's Witnesses* (*Ovahongonone va Jehova*).

### **Ovahongonone va Jehova ovangendu?**

Oweṭe ovandu mbu twa za momihoko nomaraka pekepeke, nungwari atuhe twa wana mena rokutja tu nondando imwe. Kombanda yaavihe, eṭe tu vanga okuyozika Jehova, Mukuru ngwa tjanga Ombeibela nu ngu ri Omuute woviṇa avihe. Eṭe tu kondja pu twa yandera okuhorera ku Jesus Kristus nu tu nondjoroka okuisanewa Ovakriste. Atuhe tu ungurisa oruveze rwetu okuvatera ovandu okurihonga ohunga nOmbeibela nOuhona wa Mukuru. Nu mena rokutja eṭe tu hongonona poo tu hungira ohunga na Jehova Mukuru nOuhona we, eṭe tu tjiukwa otjOvahongonone va Jehova.

---



---

### **¿Quiénes somos los testigos de Jehová?**

Somos personas de distintos países, culturas y lenguas que tenemos los mismos objetivos. Sobre todo, queremos honrar a Jehová, el autor de la Biblia y el Creador del universo. También nos esforzamos por imitar a Jesucristo y consideramos un gran privilegio llamarnos cristianos. Cada uno de nosotros dedica tiempo a ayudar a la gente a aprender más sobre la Biblia y el Reino de Dios. Como damos testimonio acerca de Jehová Dios y su Reino, se nos conoce como testigos de Jehová.